EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

9. 3. 2006 PE 370.171v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 66-124

Návrh zprávy **(PE 368.065v01-00)**
Barbara Kudrycka
Návrh rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropského fondu pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu pro období 2008–2013 jako součásti obecného programu „Solidarita a řízení migračních toků“

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0123 – C6-0126/2005 – 2005/0049(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 66
Bod odůvodnění 3a (nový)

	(3a) V rámci organizace návratových operací musí členské státy dodržovat článek 4 protokolu č. 4 Evropské úmluvy o ochran ě lidkých práv a základních svobod, která stanoví, že hromadné vyhoštění cizinců je zakázáno.

Or. fr

Odůvodnění

Il est important de rappeler l'existence de cette disposition visant à empêcher une pratique portant atteinte aux droits de l'homme.

Pozměňovací návrh, který předložila Inger Segelström

Pozměňovací návrh 67
Bod odůvodnění 10

(10) Je nezbyté vybavit Společenství nástrojem pro podporu a napomáhání úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu na základě zásady integrovaného řízení navracení státních přísluš níků třetích zemí do země původu a s ohledem na podporování spravedlivé a ú činné zavádění společných ***norem*** pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu ustanovených stávajícími a budoucími nástroji Společenství pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu.	(10) Je nezbyté vybavit Společenství nástrojem pro podporu a napomáhání úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu na základě zásady integrovaného řízení navracení státních přísluš níků třetích zemí do země původu a s ohledem na podporování spravedlivé a ú činné zavádění společných ***politik*** pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu ustanovených stávajícími a budoucími nástroji Společenství pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu.

Or. en

Odůvodnění

The Fund should not be linked with the draft Return Directive. It would not be advisable to make the adoption of the Return Fund - which in many ways would be of great support for individual returnees - dependent on a directive that might lead to the opposite effect for the returnees.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 68
Bod odůvodnění 11

(11) ***Pro rok 2007 by se nemělo počítat s žádným financováním v rámci tohoto nástroje, aby se mohly zvážit výsledky p řípravných činnosti pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu (2005–2006) na základě zprávy Komise o vyhodnocení přípravných činností.***	(11) ***Členské státy budou mít přístup k fondu po přijetí směrnice …/ES o spole čných normách a postupech v členských státech při vrácení nelegálně pobývajících p říslušníků třetích zemí.***

Or. fr

Odůvodnění

Il est essentiel d'établir un lien entre ce Fonds et la directive relative au retour qui va établir des conditions identiques en matière de retour au sein de l'Union européenne. Il convient donc de mettre le fonds en application seulement une fois que la directive sur le retour sera adoptée.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 69
Bod odůvodnění 15

(15) ***To by mělo zejména znamenat, že*** zamítnutí žadatelé o azyl ***by měli být za řazeni do činností tohoto nástroje, pouze pokud již nejsou zařazeni pod část Evropského fondu pro uprchlíky určenou pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu.*** Po dokončení prvního víceletého cyklu Evropského fondu pro uprchlíky (2005–2007) ***by tento nástroj měl pokrývat i odmítnuté žadatele o azyl.***	(15) Zamítnutí žadatelé o azyl ***bude pokrývat tento nástroj*** po dokončení prvního víceletého cyklu Evropského fondu pro uprchlíky (2005–2007) ***pod podmínkou, že v této věci bylo zahájeno soudní řízení.***

Or. fr

Odůvodnění

Il est important de rappeler le principe de l'effet suspensif du recours.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 70
Bod odůvodnění 15a (nový)

	(15a) V souladu s mezinárodními povinnostmi v oblasti ochrany lidských práv nejsou opatření zaměřená na nucený návrat osob, které v zemi návratu riskují život nebo jimž hrozí nebezpečí, že budou vystaveny dalšímu porušování lidských práv, způsobilá k čerpání prostředků z fondu.

Or. fr

Odůvodnění

Il convient de protéger les personnes qui pourraient être en danger dans leur pays d'origine, et donc de ne pas financer avec ce Fonds des retours forcés pouvant entraîner des atteintes aux droits humains.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 71
Bod odůvodnění 17

(17) Prvořadým cílem tohoto nástroje by m ělo být podporovat integrované řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu na vnitrostátní úrovni. Členské státy jsou podporovány, aby zavedly operace pro vracení ve světle integrovaných akčních plánů pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu, které analyzují situaci v členském státě s ohledem na cílové skupiny obyvatelstva, stanovují cíle s ohledem na p ředpokládané operace a ve spolupráci s p říslušnými aktéry jako UNHCR (vysoký komisař pro uprchlíky OSN) a IOM (Mezinárodní organizace pro migraci) nabízí programy pro navracení státních p říslušníků třetích zemí do země původu zaměřené na účinné a udržitelné vracení pomocí různých opatření. Kde je to vhodné, měly by se integrované plány pro návraty pravidelně hodnotit a upravovat.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 72
Bod odůvodnění 19

(19) Z politického pohledu ***jsou ovšem*** dobrovolné a nucené návraty ***neoddělitelné*** a členské státy by měly být podporovány, aby ve svém řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu zdůrazňovaly doplňkovost obou těchto forem. Existuje ***z řejmá*** potřeba provádět nucené návraty za ú čelem ochrany celistvosti přistěhovalecké a azylové politiky Evropské unie a přist ěhovaleckých a azylových systémů ***členských států***. ***Proto je možnost nuceného návratu p ředpokladem k zaručení, že tato politika nebude podkopána, a k uplatnění právního řádu, což je samo o sobě nebytné pro vytvo ření prostoru svobody, bezpečnosti a práva. Tento nástroj by proto měl podporovat činnosti členských států, které podporují nucené návraty.***	(19) Z politického pohledu ***spolu*** dobrovolné a nucené návraty ***souvisí*** a členské státy by m ěly být podporovány, aby ve svém řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu zdůrazňovaly doplňkovost obou těchto forem. ***I když přirozeně*** existuje potřeba provádět nucené návraty za účelem ochrany celistvosti přistěhovalecké a azylové politiky Evropské unie a přistěhovaleckých a azylových ***vnitrostátních*** systémů***, měly by se členské státy především zaměřit na dobrovolné návraty.***

Or. fr

Odůvodnění

Le premier objectif du Fonds doit être de promouvoir les retours volontaires.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 73
Bod odůvodnění 19

(19) Z politického pohledu jsou ovšem dobrovolné a nucené návraty neoddělitelné a členské státy by měly být podporovány, aby ve svém řízení navracení státních příslu šníků třetích zemí do země původu zdůraz ňovaly doplňkovost obou těchto forem. Existuje zřejmá potřeba provádět nucené návraty za účelem ochrany celistvosti přist ěhovalecké a azylové politiky Evropské unie a přistěhovaleckých a azylových systémů členských států. Proto je možnost nuceného návratu předpokladem k zaručení, že tato politika nebude podkopána, a k uplatnění právního řádu, což je samo o sobě nebytné pro vytvoření prostoru svobody, bezpečnosti a práva. Tento nástroj by proto měl podporovat činnosti členských států, které podporují nucené návraty.	***vypouští se***	

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 74
Bod odůvodnění 20

(20) Dále, hlavní překážky v řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu zažívají členské státy v souvislosti s nucenými návraty. Jednou d ůležitou překážkou je nejistota ohledně identity dané osoby anebo to, že nevlastní nezbytné cestovní doklady. Země původu často odkládají či odmítají vydat doklady pro zpáteční cestu kvůli chybějícím informacím o národnosti či identitě. Nedovoleně pobývající osoby proto mohou ve snaze zabránit návratu schovat či zničit své cestovní doklady a není výjimkou, že se prokazují naprosto falešnou identitou anebo národností. V důsledku toho se často uplatňovaly zdlouhavé a nákladné postupy včetně předvedení navrátilců na několik velvyslanectví či analýzy jazyka nebo náře čí. Členské státy by měly být podporovány, aby zlepšily spolupráci s konzulárními slu žbami třetích zemí a zvýšily výměnu informací a rozšířily vzájemnou operativní spolupráci související se spoluprací s těmito službami.	***vypouští se***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 75
Bod odůvodnění 20

(20) ***Dále,*** hlavní překážky v řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země p ůvodu zažívají členské státy v souvislosti s nucenými návraty. Jednou důležitou překá žkou je nejistota ohledně identity dané osoby anebo to, že nevlastní nezbytné cestovní doklady. ***Země původu často odkládají či odmítají vydat doklady pro zpáteční cestu kvůli chybějícím informacím o národnosti či identitě. Nedovoleně pobývající osoby proto mohou ve snaze zabránit návratu schovat či zničit své cestovní doklady a není výjimkou, že se prokazují naprosto falešnou identitou anebo národností. V důsledku toho se často uplatňovaly zdlouhavé a nákladné postupy včetně předvedení navrátilců na několik velvyslanectví či analýzy jazyka nebo nářečí.*** Členské státy by měly být podporovány, aby ***zlepšily spolupráci s konzulárními službami třetích zemí a*** zvýšily výměnu informací a rozšířily vzájemnou operativní spolupráci ***související se spoluprací s těmito službami.***

(20) Hlavní překážky v řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země p ůvodu zažívají členské státy ***často*** v souvislosti s nucenými návraty. Jednou důle žitou překážkou je nejistota ohledně identity dané osoby anebo to, že nevlastní nezbytné cestovní doklady. Členské státy by měly být podporovány, aby zvýšily výměnu informací a rozšířily vzájemnou operativní spolupráci ***s konzulárními službami třetích zemí.***

Or. fr

Odůvodnění

Cet amendement vise à éclaircir le sens de ce paragraphe et à supprimer les passages purement narratifs qui n'ont pas leur place dans un texte comme celui-ci.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 76
Bod odůvodnění 21a (nový)

(21a) Akce, které mohou být podporovány z fondu by neměly obsahovat žádné činnosti zaměřené na návrat osob do tranzitních zemí. Tento koncept ve vztahu k dobrovolnému nebo nucenému návratu nesplňuje cíl reintegrace občanů třetích zemí v zemi jejich původu.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 77
Bod odůvodnění 21b (nový)

(21b) Nástroj by neměl podporovat žádná opatření související s kolektivními návraty, kolektivním výkonem rozhodnutí o návratu učiněnými členskými státy, jež se vztahují na jednotlivé případy, nebo související s návraty do zemí, kde by uprchlíci mohli být podrobeni mučení nebo jinému porušování lidských práv.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 78
Bod odůvodnění 21c (nový)

(21c) Nástroj by neměl podporovat žádná opatření související s návraty do zemí, které neratifikovaly Úmluvu o statutu uprchlíků ze dne 28. července 1951 a ostatní mezinárodní úmluvy a protokoly týkající se azylu a uprchlíků.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 79
Bod odůvodnění 21d (nový)

(21d) Z fondu se v žádném případě nesmí poskytovat financování zadržovacích st ředisek mimo území Evropské unie.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 80
Bod odůvodnění 38

(38) Vzhledem k tomu, že cíle navrhované akce, jmenovitě podpory ***navracení*** státních příslušníků třetích zemí nedovoleně pobývajících v dané zemi v rámci společných norem a zásady integrovaného řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států, a proto, z důvodu rozsahu a účinků uvedeného opatření, jich m ůže být lépe dosaženo na úrovni Spole čenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity, jak je stanovena v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku toto rozhodnutí nepřekra čuje rámec toho, co je pro dosažení tohoto cíle nezbytné.	(38) Vzhledem k tomu, že cíle navrhované akce, jmenovitě podpory ***navracení jednotlivých*** státních příslušníků třetích zemí nedovoleně pobývajících v dané zemi v rámci společných norem a zásady integrovaného řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států, a proto, z důvodu rozsahu a účinků uvedeného opatření, jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství p řijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity, jak je stanovena v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku toto rozhodnutí nepřekračuje rámec toho, co je pro dosažení tohoto cíle nezbytné.

Or. en

Odůvodnění

See justification to article 2, paragraph 1

Pozměňovací návrh, který předložili Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 81
Čl. 1 odst. 1

Tímto rozhodnutím se zřizuje na období od 1. ledna 2008 do 31. prosince 2013 Evropský fond pro navracení státních příslu šníků třetích zemí do země původu, dále jen „fond“, který je součástí obecného programu „Solidarita a řízení migračních toků“, za ú čelem posílení prostoru svobody, bezpečnosti a práva.	Tímto rozhodnutím se zřizuje na období od 1. ledna 2008 do 31. prosince 2013 Evropský fond pro navracení státních příslu šníků třetích zemí do země původu, dále jen „fond“, který je součástí obecného programu „Solidarita a řízení migračních toků“, za ú čelem posílení prostoru svobody, bezpečnosti a práva ***a uplatňování zásady solidarity mezi členskými státy pokud jde o spravedlivé rozdělení povinností, jež vyplývají ze zavedení společného a integrovaného řízení návratu.***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 82
Čl. 2 odst. 1

1. Obecným cílem fondu je podpora úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu pomocí využití koncepce integrovaného řízení s ohledem na právo Společenství v těchto věcech.	1. Obecným cílem fondu je podpora úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu pomocí využití koncepce integrovaného řízení s ohledem na právo Společenství v těchto věcech***, zejména sm ěrnici o navrácení. Prvním cílem fondu je podpora dobrovolných návratů skupin uvedených v článku 7 při dodržování mezinárodních norem na ochranu lidských práv***.

Or. fr

Odůvodnění

Le premier objectif du Fonds doit être de promouvoir les retours volontaires.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 83
Čl. 2 odst. 1

1. Obecným cílem fondu je podpora úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení ***navracení*** státních příslušníků třetích zemí do země původu pomocí využití koncepce integrovaného řízení s ohledem na právo Společenství v těchto věcech.	1. Obecným cílem fondu je podpora úsilí členských států zlepšit všechny aspekty řízení ***navracení jednotlivých*** státních příslušníků t řetích zemí do země původu pomocí využití koncepce integrovaného řízení s ohledem na právo Společenství v těchto věcech.

Or. en

Odůvodnění

In any case, the action eligible for the support of the Fund should not concern any of the operations aimed at collective returns of the illegally staying third country nationals or collective execution of the decisions of the Member States related to the individual cases.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 84
Čl. 3 odst. 2 odrážky 2 až 4

– jejichž cílem je dosažení rozsáhlé skupiny opatření podporujících programy pro dobrovolný návrat státních příslušníků třetích zemí nedovoleně pobývajících na území tohoto státu a v případě nutnosti uskuteč ňování operací zaměřených na nucené návraty těchto osob za plného dodržení humanitárních zásad a úcty k jejich d ůstojnosti; a	– jejichž cílem je dosažení rozsáhlé skupiny opatření podporujících programy pro dobrovolný návrat státních příslušníků třetích zemí nedovoleně pobývajících na území tohoto státu a v případě nutnosti uskuteč ňování operací zaměřených na nucené návraty těchto osob***, po individuálním posouzení jejich případné žádosti o regularizaci a po vyčerpání všech možností a*** za plného dodržení humanitárních zásad a úcty k jejich důstojnosti; a
– které zahrnují možnost zvolit cílovou skupinu na základě příslušné klientely; ***a***	– které zahrnují možnost zvolit cílovou skupinu na základě příslušné klientely;
– které zahrnují plánování anebo časový harmonogram a podle vhodnosti p ředpokládají periodické hodnocení umož ňující upravit toto plánovaní a vyhodnocení praktických dopadů plánu.	– které zahrnují plánování anebo časový harmonogram a podle vhodnosti p ředpokládají periodické hodnocení umož ňující upravit toto plánovaní a vyhodnocení praktických dopadů plánu***; a***

Or. fr

Odůvodnění

Il convient de rappeler la nécessité de traiter au cas par cas les demandes et d'appliquer le principe de l'effet suspensif du recours. De plus, il est important que les plans intégrés de retour incluent un volet d'aide à l'accueil et à la réintégration.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 85
Čl. 3 odst. 2 odrážka 4a (nová)

- která počítají s pomocí při přijímání a op ětovném začlenění do společnosti.

Or. fr

Odůvodnění

Il convient de rappeler la nécessité de traiter au cas par cas les demandes et d'appliquer le principe de l'effet suspensif du recours. De plus, il est important que les plans intégrés de retour incluent un volet d'aide à l'accueil et à la réintégration.

Pozměňovací návrh, který předložila Barbara Kudrycka

Pozměňovací návrh 86
Čl. 3 odst. 2 odrážka 4a (nová)

- které obsahují, v případech, kdy je to pova žováno za nezbytné pro uskutečňování plán ů návratu, opatření na usnadnění spolupráce mezi příslušnými správními, orgány a orgány činnými v trestním řízení, případně na různých vládních úrovních.

Or. en

Odůvodnění

The cooperation of different authorities is crucial for an effective integrated return management

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 87
Čl. 3 odst. 3 pododstavec 2

Tam, kde to členské státy považují za vhodné, mohou zahrnou poskytování podpory pro přijetí a opětovnou integraci.	***vypouští se***

Or. fr

Odůvodnění

Voir justification de l'amendement correspondant à l'article 3, paragraphe 2, tiret 4 bis (nouveau) qui réintègre en la renforçant la partie supprimée dans le présent article.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 88
Čl. 3 odst. 3 pododstavec 1

3. Integrované plány pro navracení státních p říslušníků třetích zemí do země původu se zaměří zejména na účinné a udržitelné ***navracení*** státních příslušníků třetích zemí do země původu pomocí akcí jako jsou efektivní poskytování informací v době před odjezdem, cestovní plány, přeprava v cílové zemi jak pro dobrovolné tak pro nucené návraty. Za účelem podpory dobrovolných návratů by se měly předpokládat do co největ ší míry speciální nabídky pro dobrovolné navrátilce, například rozšířená pomoc při návratu.	3. Integrované plány pro navracení státních p říslušníků třetích zemí do země původu se zaměří zejména na účinné a udržitelné ***navracení jednotlivých*** státních příslušníků t řetích zemí do země původu pomocí akcí jako jsou efektivní poskytování informací v době před odjezdem, cestovní plány, p řeprava v cílové zemi jak pro dobrovolné tak pro nucené návraty. Za účelem podpory dobrovolných návratů by se měly p ředpokládat do co největší míry speciální nabídky pro dobrovolné navrátilce, například rozšířená pomoc při návratu.

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment concerning article 2, paragraph 1.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 89

Čl. 4 odst. 1 písm. a)

(a) zavedení či zlepšení účinné, stabilní a trvající akceschopné spolupráce orgánů členských států s konzulárními úřady a imigra čními službami třetích zemí za účelem získání cestovních dokladů pro vrácení státních p říslušníků třetích zemí ***a zajištění rychlého a úspěšného postupu odchodu těchto občan ů;***	(a) zavedení či zlepšení účinné, stabilní a trvající akceschopné spolupráce orgánů členských států s konzulárními úřady a imigra čními službami třetích zemí za účelem získání cestovních dokladů pro vrácení státních p říslušníků třetích zemí.

Or. fr

Odůvodnění

Les objectifs de la politique de retour de l'Union sont encore à définir, notamment par la proposition de directive actuellement en discussion. D'autres critères que la rapidité et l'efficacité des procédures d'éloignement seront à prévoir dans ce cadre.

Pozměňovací návrh, který předložila Tatjana Ždanoka

Pozměňovací návrh 90
Čl. 4 odst. 1 písm. b)

(b) podporování a napomáhání dobrovolným návratům nedovoleně pobývajících státních p říslušníků třetích zemí zejména prost řednictvím programů pro asistované dobrovolné návraty s cílem zajistit udr žitelnost těchto návratů;	(b) podporování a napomáhání dobrovolným návratům nedovoleně pobývajících státních p říslušníků třetích zemí ***a osob bez státní p říslušnosti*** zejména prostřednictvím program ů pro asistované dobrovolné návraty s cílem zajistit udržitelnost těchto návratů; *(Tento pozměňovací návrh platí pro celý text. Jeho přijetí bude vyžadovat odpovídající změny v celém textu.*

Or. en

Odůvodnění

In order to achieve clarity of the notions used in the package of the Decisions concerning "Solidarity and Management of Migration Flows" and to harmonise legislation in the field of migration, for the purposes of this Decision the notion "third country national" may not include the category "stateless person". Consequently, the notions "the country of origin", "the country of former residence" and "the country of or transit" should be used properly.

This approach shall also simplify and clarify the usage of these notions in the text proposed by the Commission for the Article 19 (paragraph 2, points b)-c)).

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 91
Čl. 4 odst. 1 písm. c)

(c) zjednodušení a realizace nucených návrat ů nedovoleně pobývajících státních příslušník ů třetích zemí za účelem zvýšit dův ěryhodnost a celistvost přistěhovaleckých politik a zkrátit období zadržování osob čekajících na nucený návrat.	(c) zjednodušení a realizace ***jednotlivých*** nucených návratů nedovoleně pobývajících státních příslušníků třetích zemí za účelem zvýšit důvěryhodnost a celistvost přist ěhovaleckých politik a zkrátit období zadr žování osob čekajících na nucený návrat.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Tatjana Ždanoka

Pozměňovací návrh 92
Čl. 4 odst. 2 písm. a)

(a) spolupráce na sběru a poskytování informací potenciálním navrátilcům o zemi p ůvodu;	(a) spolupráce na sběru a poskytování informací potenciálním navrátilcům o zemi p ůvodu, ***dřívějšího pobytu nebo tranzitu;***

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to Article 4, paragraph 1, point b.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 93
Čl. 4 odst. 2 písm. b)

(b) spolupráce na tvorbě účinné, stabilní a trvající akceschopné spolupráce orgánů členských států s konzulárními úřady a imigra čními službami třetích zemí za účelem usnadnit konzulární pomoc při získání cestovních dokladů pro vrácení státních p říslušníků třetích zemí ***a zajištění rychlého a úspěšného postupu odchodu těchto občan ů;***	(b) spolupráce na tvorbě účinné, stabilní a trvající akceschopné spolupráce orgánů členských států s konzulárními úřady a imigra čními službami třetích zemí za účelem usnadnit konzulární pomoc při získání cestovních dokladů pro vrácení státních p říslušníků třetích zemí;

Or. fr

Odůvodnění

Les objectifs de la politique de retour de l'Union sont encore à définir, notamment par la proposition de directive actuellement en discussion. D'autres critères que la rapidité et l'efficacité des procédures d'éloignement seront à prévoir dans ce cadre.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 94
Čl. 4 odst. 2 písm. c)

(c) tvorba společných integrovaných plánů pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu a jejich realizace včetn ě společných programů pro dobrovolné návraty pro specifické země či regiony p ůvodu, ***dřívějšího pobytu či transitu;***	(c) tvorba společných integrovaných plánů pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu a jejich realizace včetn ě společných programů pro dobrovolné návraty pro specifické země či regiony p ůvodu;

Or. fr

Odůvodnění

Les précédents pays de résidence ou de transit n'ont pas à supporter l'accueil de personnes non-ressortissantes.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 95
Čl. 4 odst. 2 písm. c)

(c) tvorba ***společných integrovaných plánů pro navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu a jejich realizace v četně*** společných programů pro dobrovolné návraty pro specifické země či regiony p ůvodu, dřívějšího pobytu ***či transitu;***	(c) tvorba společných programů pro dobrovolné návraty pro specifické země či regiony původu ***nebo*** dřívějšího pobytu;

Or. en

Odůvodnění

See amendment to Article 4, paragraph 3, point (e) new.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 96
Čl. 4 odst. 2 písm. d)

(d) studie zaměřené na současnou situaci a možnosti, jak rozšířit správní spolupráci mezi členskými státy v oblasti ***navracení státních příslušníků třetích zemí do země původu,*** a dále zaměřené na roli mezinárodních a nevládních organizací v tomto kontextu;	(d) studie zaměřené na současnou situaci a možnosti, jak rozšířit správní spolupráci mezi členskými státy v oblasti ***navracení jednotlivců***, a dále zaměřené na roli mezinárodních a nevládních organizací v tomto kontextu;

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to Article 2, paragraph 1.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 97
Čl. 4 odst. 2 písm. e)

(e) výměna informací, pomoci a rad v oblasti řešení navracení obzvláště zranitelných skupin;	(e) výměna informací ***a osvědčených způsob ů,*** pomoci a rad v oblasti řešení navracení obzvláště zranitelných skupin;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 98
Čl. 4 odst. 2 písm. e)

(e) výměna informací, pomoci a rad v oblasti řešení ***navracení*** obzvláště zranitelných skupin;	(e) výměna informací, pomoci a rad v oblasti řešení ***jednotlivých navracení*** obzvláště zranitelných skupin;

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to article 2 paragraph 1.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 99
Čl. 4 odst. 2 písm. g)

(g) společná opatření umožňující přijímání znovupřijatých osob v zemi původu, ***dřívěj šího pobytu či tranzitu;***	(g) společná opatření umožňující přijímání znovupřijatých osob v zemi původu;

Or. fr

Odůvodnění

Les précédents pays de résidence ou de transit n'ont pas à supporter l'accueil des personnes non ressortissantes.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 100
Čl. 4 odst. 2 písm. g)

(g) společná opatření umožňující přijímání znovupřijatých osob v zemi původu, dřívěj šího pobytu či tranzitu;	***vypouští se***

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to Article 2, paragraph 1.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 101
Čl. 4 odst. 2 písm. h)

(h) společné vytváření činností s cílem zajistit trvalou znovuintegraci osob v zemi původu ***či bývalého pobytu;***	(h) společné vytváření činností s cílem zajistit trvalou znovuintegraci osob v zemi původu;

Or. fr

Odůvodnění

Les précédents pays de résidence ou de transit n'ont pas à supporter l'accueil de personnes non-ressortissantes.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 102
Čl. 4 odst. 2 písm. i)

(i) společná opatření pro ***sledování*** situace navrátilců a udržitelnost jejich situace po návratu.	(i) společná opatření pro ***posuzování*** situace navrátilců a udržitelnost jejich situace po návratu***, pod podmínkou obdržení předběžného souhlasu dotčených osob***.

Or. fr

Odůvodnění

Le terme "examiner" semble plus approprié que le terme "surveiller", et l'accord des personnes avant l'étude de leur situation est indispensable: cet amendement vise à mieux garantir le respect des droits et libertés des personnes concernées.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 103
Čl. 4 odst. 2 písm. ia) (nové)

(ia) vytvoření a zavedení evropského kodexu správného chování pro členy ochranného doprovodu.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 104
Čl. 4 odst. 3 písm. e)

(e) zvyšování schopnosti kompetentních správních orgánů účinně provádět společná opatření o vzájemném uznávání ***a společně organizovaném navracení státních příslu šníků třetích zemí do země původu*** včetně doporučení, operačních standardů a osvěd čených postupů stanovených Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie v oblasti navracení státních příslušníků t řetích zemí do země původu.	(e) zvyšování schopnosti kompetentních správních orgánů účinně provádět společná opatření o vzájemném uznávání včetně doporučení, operačních standardů a osvěd čených postupů stanovených Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie v oblasti navracení státních příslušníků t řetích zemí do země původu.

Or. fr

Odůvodnění

Ce Fonds ne doit pas servir à financer les opérations de retour conjointes.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 105
Čl. 4 odst. 3 písm. ea) (nové)

(ea) nezávislé studie s cílem ověřit stupeň bezpečnosti v třetích zemích v případě vytvo ření seznamu bezpečných třetích zemí.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 106
Čl. 4 odst. 5

5. ***Akce zohlední specifickou situaci*** zranitelných osob, jako jsou ***nezletilí***, ***nezletilí*** *bez doprovodu*, invalidní občané, sta ří občané, těhotné ženy, rodiče samoživitelé s ***nezletilými*** dětmi ***a*** osoby, které byly vystaveny mučení, znásilnění či jiným záva žným formám psychického, *fyzického* či sexuálního násilí.	5. ***K čerpání prostředků z fondu nejsou zp ůsobilá opatření spojená s nuceným návratem*** zranitelných osob, jako jsou ***děti uvedené v prvním článku úmluvy OSN o právech dítěte, děti*** *bez doprovodu*, ***mladí zletilí občané závislí na jiných osobách,*** invalidní občané, staří občané, těhotné ženy, rodiče samoživitelé s dětmi***,*** osoby, které byly vystaveny mučení, obchodu s lidmi, znásilnění či jakýmkoli jiným závažným formám psychického, *fyzického* či sexuálního násilí ***a lidé, kteří vyžadují lékařskou péči, ke které v zemi svého původu nemají p řístup.***

Or. fr

Odůvodnění

Ce Fonds ne doit pas servir à financer le retour forcé de personnes vulnérables.

Pozměňovací návrh, který předložili Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania

Pozměňovací návrh 107
Čl. 4 odst. 5

5. Činnosti zohlední specifickou situaci zranitelných osob jako jsou nezletilí, *nezletilí bez doprovodu,* invalidní občané, staří ob čané, těhotné ženy, rodiče samoživitelé s nezletilými dětmi a osoby, které byly vystaveny mučení, znásilnění či jiným záva žným formám *psychického*, *fyzického* či sexuálního násilí.	5. ***Činnosti, které mohou být podporovány z fondu se netýkají žádné činnosti zaměřené na nucený návrat*** zranitelných osob jako jsou nezletilí, *nezletilí bez doprovodu*, invalidní občané, staří občané, těhotné ženy, rodiče samoživitelé s nezletilými dětmi a osoby, které byly vystaveny mučení, znásiln ění či jiným závažným formám *psychického, fyzického* či sexuálního násilí.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 108
Čl. 4 odst. 5a (nový)

5a) K čerpání prostředků z fondu nejsou způsobilá opatření zaměřená na nucený návrat osob, které v zemi návratu riskují život nebo jimž hrozí nebezpečí, že budou vystaveny dalšímu porušování lidských práv, ani opatření zaměřená na navrácení odmítnutých žadatelů o azyl, kteří se s rozhodnutím, které jim zamítá právo na azyl, obrátili na soud.

Or. fr

Odůvodnění

Il convient de protéger les personnes qui pourraient être en danger dans leur pays d'origine, et donc de ne pas financer avec ce Fonds des retours forcés pouvant entraîner des atteintes aux droits humains. De plus, il convient de rappeler le principe de l'effet suspensif du recours.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 109
Článek 5 název

Způsobilá opatření v členských státech	***Obsah způsobilých opatření*** v členských státech

Or. fr

Odůvodnění

Cet article avait le même titre que l'article 4.

Pozměňovací návrh, který předložili Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 110
Čl. 5 odrážka 1

– v případě všech návratů informace před návratem, získání nezbytných cestovních dokladů, náklady na nezbytné zdravotní prohlídky před návratem, náklady na cestu a potraviny pro navrátilce a doprovod včetně zdravotnického personálu, ubytování pro doprovod, specifická pomoc zranitelným skupinám jako jsou děti či invalidní občané, náklady na dopravu do ***cílové destinace v*** zemi, do které je osoba vracena, a spolupráce s orgány země původu, bývalého pobytu či tranzitu;	– v případě všech návratů informace před návratem, získání nezbytných cestovních dokladů, náklady na nezbytné zdravotní prohlídky před návratem, náklady na cestu a potraviny pro navrátilce a doprovod včetně zdravotnického personálu, ubytování pro doprovod, specifická pomoc zranitelným skupinám jako jsou děti či invalidní občané, náklady na dopravu ***v členských státech a*** v zemi, do které je osoba vracena, a spolupráce s orgány země původu, bývalého pobytu či tranzitu;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 111
Čl. 5 odrážka 1

– v případě všech návratů informace před návratem, získání nezbytných cestovních dokladů, náklady na nezbytné zdravotní prohlídky před návratem, náklady na cestu a potraviny pro navrátilce a doprovod včetně zdravotnického personálu, ubytování pro doprovod, specifická pomoc zranitelným skupinám, jako jsou děti či invalidní občané, náklady na dopravu do cílové destinace v zemi, do které je osoba vracena, a spolupráce s orgány země původu, ***bývalého pobytu či tranzitu;***	– v případě všech návratů informace před návratem, získání nezbytných cestovních dokladů, náklady na nezbytné zdravotní prohlídky před návratem, náklady na cestu a potraviny pro navrátilce a doprovod včetně zdravotnického personálu, ubytování pro doprovod, specifická pomoc zranitelným skupinám, jako jsou děti či invalidní občané, náklady na dopravu do cílové destinace v zemi, do které je osoba vracena, a spolupráce s orgány země původu;

Or. fr

Odůvodnění

Les précédents pays de résidence ou de transit n'ont pas à supporter l'accueil de personnes

non-ressortissantes.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 112
Čl. 5 odrážka 2

– dále, v případě nuceného návratu nedovoleně pobývajících státních příslušníků třetích zemí, náklady na dočasné ubytování navrátilců a jejich doprovodu ze zúčastn ěného členského státu v organizujícím členském státě před odjezdem ***v případě společně organizovaných odchodů;***	– dále, v případě nuceného návratu nedovoleně pobývajících státních příslušníků třetích zemí, náklady na dočasné ubytování navrátilců a jejich doprovodu ze zúčastn ěného členského státu v organizujícím členském státě před odjezdem;

Or. fr

Odůvodnění

Ce Fonds ne doit pas servir à financer les opérations de retour conjointes.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 113
Čl. 5 odrážka 3a (nová)

	- dále zvláštní pomoc zranitelným osobám, které jsou uvedeny v čl. 4 odst. 5, aby se mohly dobrovolně vrátit do své země p ůvodu a žít zam za podmínek, jež zabezpečí, že bude respektována jejich důstojnost;

Or. fr

Odůvodnění

Les personnes vulnérables ont des besoins particuliers, ils convient donc de leur fournir une assistance spécifique.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 114
Čl. 5 odrážka 4

– dále, ***v případě, kdy to členský stát pova žuje za vhodné,*** počáteční výdaje po návratu, převoz osobních věcí navrátilce, odpovídající dočasné ubytování pro první dny po příjezdu do země, do které je osoba vracena, v p řijímacím středisku či v případě potřeby v hotelu, pomoc v oblasti odborné přípravy a zaměstnání a omezená počáteční podpora ekonomických aktivit, je-li to vhodné;	– dále počáteční výdaje po návratu, převoz osobních věcí navrátilce, odpovídající do časné ubytování pro první dny po příjezdu do země, do které je osoba vracena, v p řijímacím středisku či v případě potřeby v hotelu, pomoc v oblasti odborné přípravy a zaměstnání a omezená počáteční podpora ekonomických aktivit, je-li to vhodné;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 115
Čl. 6 odst. 2 písm. d)

d) podporu studií, šíření a výměny informací ***o osvědčených postupech a všech ostatních aspektech fondu***, včetně využití nejnovějších technologií;	d) podporu studií, šíření a výměny informací ***a osvědčených postupů***, včetně ***v oblasti*** vyu žití nejnovějších technologií;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 116
Čl. 6 odst. 2 písm. fa) (nové)

	(fa) vytvoření evropského kodexu správného chování pro členy ochranného doprovodu.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložili Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 117

Čl. 7 odst. 2

2. Dále budou cílové skupiny zahrnovat státní příslušníky třetích zemí, kteří nepot řebují či již nepotřebují mezinárodní ochranu, jelikož jim byla zamítnuta žádost o azyl ***kone čným rozhodnutím podle příslušných vnitrostátních právních řádů*** nebo jim byl statut zrušen, ukončen či neobnoven ***(kone čným rozhodnutím)*** v souladu s národními a komunitárními právními předpisy.	2. Dále budou cílové skupiny zahrnovat státní příslušníky třetích zemí, kteří nepot řebují či již nepotřebují mezinárodní ochranu, jelikož jim byla zamítnuta žádost o azyl nebo jim byl statut zrušen, ukončen či neobnoven ***a kteří se musí vrátit do země svého původu nebo do země tranzitu*** v souladu s národními a komunitárními právními předpisy

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Tatjana Ždanoka

Pozměňovací návrh 118
Čl. 7 odst. 3

3. Státními příslušníky třetích zemí se rozumí všechny osoby, které nejsou občany Unie ve smyslu čl. 17 odst. 1 Smlouvy.	3. Státními příslušníky třetích zemí se rozumí všechny osoby, které nejsou občany Unie ve smyslu čl. 17 odst. 1 Smlouvy ***a nejsou osobami bez státní příslušnosti.***

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to article 4, paragraph 1, point b.

Pozměňovací návrh, který předložili Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 119
Čl. 15 odst. 2 písm. a) a b)

(a) ***70 %*** poměrně k celkovému počtu státních příslušníků třetích zemí v posledních třech letech, kteří nedovoleně pobývají či pobývali na území členského státu a na které se vztahuje rozhodnutí o navracení státních p říslušníků třetích zemí do země původu podle vnitrostátních a komunitárních právních p ředpisů, tzn. správní či soudní rozhodnutí či akt uvádějící či prohlašující pobyt za nedovolený a uvalující povinnost návratu;	(a) ***30 %*** poměrně k celkovému počtu státních příslušníků třetích zemí v posledních třech letech, kteří nedovoleně pobývají či pobývali na území členského státu a na které se vztahuje rozhodnutí o navracení státních p říslušníků třetích zemí do země původu podle vnitrostátních a komunitárních právních p ředpisů, tzn. správní či soudní rozhodnutí či akt uvádějící či prohlašující pobyt za nedovolený a uvalující povinnost návratu;
(b) ***30 %*** poměrně k počtu státních příslušník ů třetích zemí v posledních třech letech, kteří ve skutečnosti opustili území členského státu v důsledku správního či soudního příkazu k návratu, ať již dobrovolně či nuceně.	***70***% poměrně k počtu státních příslušníků t řetích zemí v posledních třech letech, kteří ve skutečnosti opustili území členského státu v důsledku správního či soudního příkazu k návratu, ať již dobrovolně či nuceně.

Or. en

Odůvodnění

We must encourage an efficient management of the return as well as the efficiency of the decisions taking under national and Community law.

Pozměňovací návrh, který předložila Tatjana Ždanoka

Pozměňovací návrh 120
Čl. 15 odst. 3 písm. b)

(b) státní příslušníky třetích zemí, které členský stát vrátí do jiného členského státu zejména podle nařízení Rady (ES) č. 343/2003 ze dne 18.února 2003, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané státním příslušníkem t řetí země v některém z členských států.	(b) státní příslušníky třetích zemí ***a osoby bez státní příslušnosti***, které členský stát vrátí do jiného členského státu zejména podle nařízení Rady (ES) č. 343/2003 ze dne 18.února 2003, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané státním p říslušníkem třetí země v některém z členských států.

Or. en

Odůvodnění

See justification to amendment to Article 4, paragraph 1, point b.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie-Line Reynaud

Pozměňovací návrh 121
Čl. 16 odst. 3

3. Rozpočtové položky fondu ***se budou vzájemně doplňovat s veřejnými nebo rovnocennými výdaji***, které členské státy p řidělily na opatření, na něž se vztahuje toto rozhodnutí.	3. Rozpočtové položky fondu ***doplňují ve řejné nebo rovnocenné výdaje k veřejným výdajům***, které členské státy přidělily na opat ření, na něž se vztahuje toto rozhodnutí. ***V žádném případě nenahrazují národní financování a mohou být využity pouze tehdy, pokud jsou skutečně přínosné na evropské úrovni.***

Or. fr

Odůvodnění

Il s'agit ici de préciser clairement que le Fonds n'a pas vocation à se substituer aux financements nationaux.

Pozměňovací návrh, který předložila Barbara Kudrycka

Pozměňovací návrh 122
Čl. 16 odst. 4 pododstavec 2

Tento poměr může být zvýšen na ***60 %*** u programů zabývajících se specifickými prioritami uvedenými ve víceletých pokynech Komise, jak jsou vymezeny v článku 18.	Tento poměr může být zvýšen na ***75 %*** u programů zabývajících se specifickými prioritami uvedenými ve víceletých pokynech Komise, jak jsou vymezeny v článku 18.

Or. en

Odůvodnění

These projects are the most important and should be given priority also in terms of finansing.

Pozměňovací návrh, který předložil Ioannis Varvitsiotis

Pozměňovací návrh 123

Článek 22a (nový)

	Článek 22 a
	Zvláštní ustanovení o mimořádných opatřeních
	1. Členské státy poskytnou Komisi přehled požadavků a plán realizace pro mimořádná opatření, která musí být přijata v případě velkého přílivu nezákonných migrantů, v četně popisu plánovaných opatření a orgán ů odpovědných za jejich realizaci.
	2. Finanční pomoc fondu na tato mimo řádná opatření, pokud mohou být z fondu financována, je omezena na dobu šesti m ěsíců a nesmí přesáhnout 80 % nákladů na každé opatření.
	3. Dostupné zdroje se rozdělí mezi postižené členské státy na základě zprávy o analýze rizik, kterou podá agentura FRONTEX ve spolupráci s Komisí.

Or. en

Odůvodnění

Emergency situations may occur in cases of increased migratory pressure.

Pozměňovací návrh, který předložili Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 124
Článek 54

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. ledna ***2008.***	Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. ledna ***2007***.

Or. en

Odůvodnění

Coherence with the art. 1 and the external border and integration found.